

Professional French Masters Program
Professional Workshop Description

Translation Techniques and Strategies

Fall 2020

Online tutorials beginning September 11, 2020

followed by a live interactive seminar

(October 16, 2020)

Workshop presenter: Meghan Konkol

Basic description

This bilingual workshop will expose participants to fundamental tools of translation useful in most PFMP internships, as well as in the business, non-profit and governmental settings most program graduates enter after graduation. Topics include current trends in professional French-to-English translation, sight translation, computer-assisted translation, and transcription for clients.

The workshop aims to introduce PFMP students to skills useful for the often ad hoc nature of translation activities required of bilingual professionals who are successful at their jobs but are not working as professional translators. The experience culminates in a live interactive seminar session with the professional translator leading the workshop.

Learning Outcomes

All students finishing this workshop will be able to:

- understand the basic concepts of translation and key components of successful translations
- accurately translate general-public news articles on topics in the student's concentration area
- understand the process of transcription and perform basic transcription tasks
- have a basic sense of what Computer-Assisted Translation (CAT) tools are and how they are used
- successfully gauge the accuracy of an externally-translated document internally, for an organization in the student's field
- successfully communicate translation-specific needs to an external professional translator, on behalf of an organization